

Tit

Chapter 3

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

- 1 Ὑπομίμησθε αὐτοὺς ἀρχαῖς, ἔξουσίαις, ὑποτάσσεσθαι, πειθαρχεῖν; πρὸς
Lembra a-eles às-autoridades, às-potências, sujeitarem-se, obedece-rem; para
[G5279](#) [G0846](#) [G0746](#) [G1849](#) [G5293](#) [G3980](#) [G4314](#)
- πᾶν ἔργον ἀγαθὸν, ἐτοίμους εἶναι;
toda obra boa, prontos estarem;
[G3956](#) [G2041](#) [G0018](#) [G2092](#) [G1510](#)

Admoesta-os a que se sujeitem aos principados e potestades, que lhes obedezam, e estejam preparados para toda a boa obra;

- 2 μηδένα βλασφημεῖν, ἀμάχους εἶναι, ἐπεικειῖς, πᾶσαν ἐνδεικνυμένουσ
a-ninguém difamar, não-contenciosos serem, moderados, toda mostrando
[G3367](#) [G0987](#) [G0269](#) [G1510](#) [G1933](#) [G3956](#) [G1731](#)
- πραῦτητα πρὸς πάντας ἀνθρώπους.
mansidão para-com todos os-homens.
[G4240](#) [G4314](#) [G3956](#) [G0444](#)

Que a ninguém infamem, nem sejam contenciosos, porém modestos, mostrando toda a mansidão para com todos os homens.

- 3 Ἔμεν γάρ ποτε καὶ ἡμεῖς ἀνόητοι, ἀπειθεῖς, πλανώμενοι,
Éramos pois outrora também nós insensatos, desobedientes, extraviados,
[G1510](#) [G1063](#) [G4218](#) [G2532](#) [G1473](#) [G0453](#) [G0545](#) [G4105](#)
- δουλεύοντες ἐπιθυμίαις καὶ ἡδοναῖς ποικίλαις, ἐν κακίᾳ καὶ φθόνῳ
servindo a-concupiscências e a-prazeres diversos, em malícia e inveja
[G1398](#) [G1939](#) [G2532](#) [G2237](#) [G4164](#) [G1722](#) [G2549](#) [G2532](#) [G5355](#)
- διάγοντες, συγρητοί, μισοῦντες ἀλλήλους.
vivendo, odiáveis, odiando uns-aos-outros.
[G1236](#) [G4767](#) [G3404](#) [G0240](#)

Porque também nós d'antes eramos insensatos, desobedientes, extraviados, servindo a varias concupiscencias e deleites, vivendo em malícia e inveja, odiosos e odiando uns aos outros.

- 4 ὅτε δὲ ἡ χρηστότης καὶ ἡ φιλάνθρωπία ἐπεφάνη, τοῦ Σωτῆρος
quando porém a benignidade e a filantropia apareceu, do Salvador
[G3753](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5544](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5363](#) [G2014](#) [G3588](#) [G4990](#)
- ἡμῶν, Θεοῦ,
nosso, Deus,
[G1473](#) [G2316](#)

Mas quando apareceu a benignidade e caridade de Deus, nosso Salvador, para com os homens,

5 οὐκ ἐξ ἔργων τῶν ἐν δικαιοσύνῃ, ἃ ἐποιήσαμεν ἡμεῖς, ἀλλὰ κατὰ
 não por obras as em justiça, que fizemos nós, mas segundo
[G3756](#) [G1537](#) [G2041](#) [G3588](#) [G1722](#) [G1343](#) [G3739](#) [G4160](#) [G1473](#) [G0235](#) [G2596](#)

τὸ αὐτοῦ ἔλεος, ἔσωσεν ἡμᾶς, διὰ λουτροῦ παλιγγενεσίας, καὶ
 a dele misericórdia, salvou-nos a-nós, por do-lavatório da-regeneração, e
[G3588](#) [G0846](#) [G1656](#) [G4982](#) [G1473](#) [G1223](#) [G3067](#) [G3824](#) [G2532](#)

ἀνακαινώσεως Πνεύματος Ἁγίου;
 da-renovação do-Espírito Santo;
[G0342](#) [G4151](#) [G0040](#)

| Não pelas obras de justiça que houvessemos feito, mas segundo a sua misericórdia, nos salvou pela lavagem da regeneração e da renovação do Espírito Santo;

6 οὗ ο-qual ἐξέχεεν derramou ἐφ' sobre ἡμᾶς nós πλουσίως, abundantemente, διὰ por-meio-de Ἰησοῦ Iêsoû Χριστοῦ, Christoû, τοῦ o
[G3739](#) [G1632](#) [G1909](#) [G1473](#) [G4146](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)

Σωτήρος ἡμῶν,
 Salvador nosso,
[G4990](#) [G1473](#)

| O qual abundantemente derramou sobre nós por Jesus Christo nosso Salvador;

7 ἵνα para-que δικαιωθέντες justificados τῇ pela ἐκείνου daquele χάριτι, graça, κληρονόμοι herdeiros γενηθῶμεν, nos-tornemos, κατ' segundo
[G2443](#) [G1344](#) [G3588](#) [G1565](#) [G5485](#) [G2818](#) [G1096](#) [G2596](#)

ἐλπίδα ζωῆς αἰωνίου.
 a-esperança de-vida eterna.
[G1680](#) [G2222](#) [G0166](#)

| Para que, sendo justificados pela sua graça, sejamos feitos herdeiros segundo a esperança da vida eterna.

8 Πιστός ό λόγος, καὶ περὶ τούτων βούλομαί σε
 Fiel a palavra, e acerca destas-coisas quero que-tu
[G4103](#) [G3588](#) [G3056](#) [G2532](#) [G4012](#) [G3778](#) [G1014](#) [G4771](#)

διαβεβαιοῦσθαι, ἵνα φροντίζωσιν καλῶν ἔργων προϊστασθαι, οἱ
 afirmes-com-confiança, para-que cuidem de-boas obras se-dedicarem, os
[G1226](#) [G2443](#) [G5431](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G3588](#)

πεπιστευκότες Θεῷ. ταῦτά ἐστιν καλὰ καὶ ὠφέλιμα τοῖς ἀνθρώποις.
 que-têm-crído em-Deus. Estas-coisas são boas e úteis aos homens.
[G4100](#) [G2316](#) [G3778](#) [G1510](#) [G2570](#) [G2532](#) [G5624](#) [G3588](#) [G0444](#)

| Fiel é a palavra, e isto quero que devéras afirmes, para que os que crêem em Deus procurem aplicar-se ás boas obras; estas coisas são boas e proveitosas aos homens.

9 μωρὰς δὲ ζητήσεις καὶ γενεαλογίας καὶ ἔρεις καὶ μάχας
 Mas-tolas porém questōes e genealogias e contendas e combates
[G3474](#) [G1161](#) [G2214](#) [G2532](#) [G1076](#) [G2532](#) [G2054](#) [G2532](#) [G3163](#)

νομικὰς, περιῖστασο; εἰσὶν γὰρ ἀνωφελεῖς καὶ μάταιοι.
 legais, evita; são pois inúteis e vãs.
[G3544](#) [G4026](#) [G1510](#) [G1063](#) [G0512](#) [G2532](#) [G3152](#)

| Mas resiste ás questōes loucas, e ás genealogias e contendas, e aos debates ácerca da lei; porque são inúteis e vãos

10 αἰρετικὸν ἄνθρωπον, μετὰ μίαν καὶ δευτέραν νοουθεσίαν,
Ao-homem-herético homem, depois-de uma e segunda admoestação,
[G0141](#) [G0444](#) [G3326](#) [G1520](#) [G2532](#) [G1208](#) [G3559](#)

παραιτοῦ,
rejeita,
[G3868](#)

| Ao homem hereje, depois de uma e outra admoestação, rejeita-o:

11 εἰδὼς ὅτι ἐξέστραπται ὁ τοιοῦτος, καὶ ἁμαρτάνει, ὧν
sabendo que está-pervertido o tal, e pecca, sendo
[G1492](#) [G3754](#) [G1612](#) [G3588](#) [G5108](#) [G2532](#) [G0264](#) [G1510](#)

αὐτοκατάκριτος,
autocondenado.
[G0843](#)

| Sabendo que o tal está perverso, e pecca, estando já em si mesmo condenado.

12 Ὅταν πέμψω Ἄρτεμᾶν πρὸς σέ, ἢ Τυχικόν, σπούδασον ἔλθειν πρὸς
Quando eu-enviar Artémas a ti, ou Týchikos, apressa-te a-vir a
[G3752](#) [G3992](#) [G0734](#) [G4314](#) [G4771](#) [G2228](#) [G5190](#) [G4704](#) [G2064](#) [G4314](#)

με εἰς Νικόπολιν; ἐκεῖ γὰρ κέκρικα παραχειμάσαι.
mim para Nicópolis; ali pois decidi passar-o-inverno.
[G1473](#) [G1519](#) [G3533](#) [G1563](#) [G1063](#) [G2919](#) [G3914](#)

| Quando te enviar Arthemias, ou Tychico, procura vir ter comigo a Nicopolis; porque deliberei invernar ali.

13 Ζηνᾶν τὸν νομικὸν καὶ Ἀπολλῶν σπουδαίως πρόπεμψον, ἵνα μηδὲν
Zēnân o doutor-da-lei e Apollôn diligentemente encaminha, para-que nada
[G2211](#) [G3588](#) [G3544](#) [G2532](#) [G0625](#) [G4709](#) [G4311](#) [G2443](#) [G3367](#)

αὐτοῖς λείπη.
a-eles falte.
[G0846](#) [G3007](#)

| Acompanha com muito cuidado Zenas, doutor da lei, e Apollo, para que nada lhes falte.

14 μανθανέτωσαν δὲ καὶ οἱ ἡμέτεροι, καλῶν ἔργων προϊστασθαι, εἰς
Aprendam porém também os nossos, a-boas obras se-dedicarem, para
[G3129](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3588](#) [G2251](#) [G2570](#) [G2041](#) [G4291](#) [G1519](#)

τὰς ἀναγκαίας χρείας, ἵνα μὴ ὧσιν ἄκαρποι.
as necessárias necessidades, para-que não sejam infrutíferos.
[G3588](#) [G0316](#) [G5532](#) [G2443](#) [G3361](#) [G1510](#) [G0175](#)

| E os nossos aprendam também a aplicar-se ás boas obras, para os usos necessários, para que não sejam infructuosos.

15 Ἀσπάζονται σε, οἱ μετ' ἐμοῦ πάντες. ἄσπασαι τοὺς φιλοῦντας
Saúdam-te a-ti, os comigo de-mim todos. Saúda os que-nos-amam
[G0782](#) [G4771](#) [G3588](#) [G3326](#) [G1473](#) [G3956](#) [G0782](#) [G3588](#) [G5368](#)

ἡμᾶς ἐν πίστει. Ἡ χάρις μετὰ πάντων ὑμῶν. <Ἀμήν>.
a-nós na fé. A graça com todos vós. <Amén>.
[G1473](#) [G1722](#) [G4102](#) [G3588](#) [G5485](#) [G3326](#) [G3956](#) [G4771](#) [G0281](#)

| Saudam-te todos os que estão comigo. Sauda tu os que nos amam na fé. A graça seja com vós todos. Amen.